



联合国 大会



Distr.
GENERAL

A/46/88
20 February 1991
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

MAY 24 1991

UNISON

第四十六届会议
暂定项目表·项目114

联合检查组

从联合国日内瓦办事处光盘试点项目 到联合国光盘系统

秘书长的说明

秘书长谨向大会递交行政协调委员会关于联合检查组的报告《从联合国日内瓦办事处光盘试点项目到联合国光盘系统》(A/44/684)的评论。

• A/46/50。

附 件

行政协调委员会的评论

概述

1. 行政协调委员会(行政协调会)的参加成员欢迎联合检查组(联检组)报告(见A/44/684)所载资料,表示了解到他们和联合国秘书处在光盘技术方面的工作如能协调,是有利的。一些组织提到资料系统协调事务咨询委员会(资料系统协调会)已就此种技术进行了相当多的研究。此外,由于资料系统协调会在这方面继续工作,因此认为联合国系统各组织在诸如档案及管理方面应用光盘技术,可以从资料系统协调会取得协助。

各国际组织使用光盘技术的情况

2. 虽然有几个国际组织对于光盘技术的发展已注意了一段时间,并正在考虑使用这种技术,但是只有世界知识产权组织(知识产权组织)安装了利用光盘技术的系统,并且在1990年年底将有两种应用开始作业。此外,知识产权组织已发出招标公告,要购买另一个系统来改善有关专利合作条约的业务。

3. 联合国粮食及农业组织(粮农组织)和国际劳工组织(劳工组织)都采用CD-ROM作为分发书目及专门性资料的记录媒介。劳工组织自1987年起采用此种技术来储存关于职业安全及健康的资料库,目前正在建立一个劳工组织公约、理事会结社自由委员会的建议及判决录的文字资料库。

4. 参加组织高度评价了联合国日内瓦办事处在这个试点项目方面所作的努

力,以及大会第44/201B号决议第十六节第二部分决定进行联合国光盘系统的发展工作。不过,许多组织对联检组在对诸如通讯费用、标准化、供以后查阅资料编制索引、储存的资料的价值,员额以及推行这个系统对工作效率的影响等方面所作的研究分析工作完成之前就对该系统的成本效益持有乐观的期望,感到关切。一般认为,除了节省储存空间之外,采用此一技术将导致成本费用的重新分配,从而抵消了预期的大量节约。

联合国秘书处的行动

5. 秘书长建议分阶段推行这个系统(见A/44/684/Add.1,附件),部分原因是由于参加组织表示关切。主管会议事务部副秘书长和主管总务厅助理秘书长设立的一个部间工作组对于该系统需要具备哪些功能已达成协议。在外部专家的帮助下,已确定了技术环境,包括符合系统结构公开原则的通信规约,并已向适当的公司发出征求建议的通告。项目工作组的目标和期望见以下各段。这些目标包含了参加行政协调会的各组织所提出的许多问题。

联合国光盘系统的目标和期望

6. 联合国光盘系统的概念所要达成的目标远比联检组检查专员在其报告(A/44/684)第9和第10段中所述的为联合国日内瓦办事处光盘试点项目所定的目标为广。正如秘书长在关于这个报告的评论(A/44/684/Add.1)中所说,使用光盘技术也会为秘书处内部的研究、编辑、翻译及参考过程带来好处,各会员国在参考及研究方面的需要也会受益。

7. 要实现这些较广泛的利益,必须采用一种能够满足从一般用户到研究人员的所有联合国文件用户的需要索引编制办法来查阅文件。这个系统必须很可靠,以

便能够顺利地从目前用纸的环境转换到新的环境。联合国内部的通信网络必须稳定,并有足够的容量来处理该系统产生的大量信息。在联合国信息系统基本设施中,该系统必须能够与其他信息系统,如综合管理信息系统并存。

8. 在联合国日内瓦办事处进行的该试点项目显示,可以通过高速电信线路来存取文件。从较大的范围来说,联合国要建立任何光盘系统必须先解决欧洲和北美洲以外地区目前没有、也不会很快有高速电信线路的问题。因此,必须设计这个系统,使其能处理不同的用户环境--包括在非洲、亚洲、拉丁美洲和加勒比的各区域委员会。

9. 这个系统即使是在初步阶段,也需要储存各种不同的资讯,例如编码的文字和图象或“混合文件”--指可以完整地存取包含文字、数据或财务表格、图象和地图的文件。在联合国日内瓦办事处进行的试点项目成功地以图象的形式传送和存取了整份文件。不过,这并不包括储存直接从文字处理器来的编码形式的文件;该项目也没有详细地研究形容文件和为文件建立索引的各种需要,或研究把光盘数据库同联合国书目资料系统联起来的各种需要。虽然研究指出这些需要都是可以满足的,但这会增加不仅是系统软件的复杂性,也增加了程序及管理控制的复杂性--增加这种复杂性是为了确保储存的文件能:

- (a) 通过采用联合国书目资料系统的索引编制办法来进行查阅;
- (b) 以近似附有适当机关标志的联合国文件印本的形式分发。

联合国系统内的标准化

10. 在联合国日内瓦办事处进行的试点项目显示了以电子方式存取纸印文件的实际情况,并推动了联合国光盘系统的发展。总部的工作焦点是此一新技术的技术标准及其在不同的功能领域或业务方面的适用性。秘书长的评论(A/44/684/Add.1)指出,总部工作组的结论是,没有一种单一的解决办法可以适用于此种技术的所有各

种可能应用。

11. 行政协调会的其他参加组织的评论反映了类似的了解。每个组织必须审查其本身的业务需要,确定应用此种技术的成本效率。每个组织将密切注视联合国秘书处推行光盘系统的工作情况。那些已经在逐步将此项技术应用到其业务中的组织(知识产权组织和劳工组织)的经验将受到密切注视。

12. 虽然在联合国系统内也许不能够完全做到标准化,但是,如能遵守现有的国际标准及规约,则不同的系统可以交替使用,并可减少数据交换的问题。

参加组织关切的具体问题

13. 下面的附录详述了各参加组织对联检组的报告(A/44/684,第五节)的第1、2、3项建议具体表示的关切。

附录

1. 以下是参加组织就以下三项建议提出的具体评论：

(a) 它们本身在光盘技术方面的工作以及联检组报告(A/44/684)中关于这些工作的评论；

(b) 联检组关于执行联合国光盘系统的建议1和2；

(c) 关于与联合国秘书处和会员国常驻代表团使用的系统的兼容性问题的建议3；

秘书长关于联检组的建议的评论见文件A/44/684/Add.1。

建议1

2. 联检组建议的1990-1991年发展规模似乎在这个阶段来说是不适当的。尽管如此，秘书长认为适当的做法是更有节制地进行这个系统的发展，以便解决引进新系统时不可避免遭遇到的种种问题。在这个阶段取得的经验的基础上，这个系统的进一步执行将结合进列入1992-1993两年期方案概算的技术革新建议内。

3. 秘书长认为光盘技术可以分阶段引进，第一阶段将充分地收集技术文献和确定该系统要使用的通信协议，包括在专门使用光盘的器件之间和同其他系统联网时所需的协议。此外，将分析硬件配置的各种可能性，以便考虑到这项技术的新发展，例如要分析储存器件应该最终地放在那里。也将要审查现有网络管理的软件包，评价它们对这个系统的适用性，对可能用来从事编制索引的软件包也要这样做。初期将强调储存和检索联合国日内瓦办事处目前的会议文件，虽然这个系统也储存在纽约生产的会议文件和在联合国总部也设立一个有限的检索文件能力。作为一项并行的活动，总部会议事务部和达格·哈马舍尔德图书馆将会采取措施来在图书馆信息系统的较大范围内改善书目资料系统。总部总务厅的活动将包括研究新技术和采取与设立局部计算机网和电信联系有关的措施。

建议2

4. 秘书长在拟订1992-1993两年期方案概算时将会适当考虑这项建议——关于订约由外界承包所有现存的联合国文件输入光盘。

建议3

5. 秘书长承诺通过行政协调委员会同联合国系统可能开始类似地应用光盘技术的其他机构充分合作,以便确保技术上的兼容性。

联合国粮食及农业组织

6. 在联合国日内瓦办事处进行的试点项目取得的成果看来是有用的是很有希望的。虽然有些方面尚待研究,例如用光盘作为存放档案的适当媒介,不过,联检组的报告指出了此种技术在降低印刷及分发成本、便利各代表团取阅会议文件等方面的改善。

7. 虽然粮农组织已经采用光盘来储存书目资料库,目前并在研究以此种形式出版主要的参考材料,但是它对此种技术仍未有足够的经验,因此,它将密切注意同联合国日内瓦办事处光盘系统有关的发展。

8. 粮农组织并将密切注意资料系统协调会关于光盘技术把记录管理从纸张转移到电子的深远影响方面的工作。

国际民用航空组织

9. 联检组的报告从财政上的优点讨论了该项目,但没有谈及人员的需要——即业务的顺利操作需要什么性质及种类的机能。因此,必须注意建立一个培训和员额配置计划。新的系统要令人满意地操作,需要工作人员有不同的技能,这点所产生的重大问题必须在具体的执行环境中加以解决。

10. 联合国日内瓦办事处的项目取得的成果令人感兴趣,国际民航组织将加以考虑。由于一个成象技术工作组正在进行的工作,将在国际民用航空组织(民航组织)大会审议1993—1995三年期预算时提出预算要求。

11. 关于系统的兼容性及一体化问题,将着重于内部的技术标准、局部网络和民航组织遍布全世界的区域办事处网。如果研究结果显示确有需要,则将容许使用设在联合国秘书处的系统。至于与缔约会员国的设备的兼容性问题,将在该研究中予以考虑。

国际农业发展基金

12. 国际农业发展基金(农发基金)并非联检组的参加组织,但就联检组的报告提出了下列评论。

13. 农发基金以前曾对该技术进行了研究,结果显示该项技术的成本效益不高。不过,现在联检组的报告指出产品的费用下降,因此,农发基金认为联合国日内瓦办事处的试点项目显示出其可行性。

14. 农发基金支持联检组报告提出的结论和建议,认为联合国日内瓦办事处试点项目的经验是积极的,农发基金可以在不久的将来使用该技术,特别是在登记方面。

国际劳工组织

15. 联检组的报告(A/44/684)第四节只附带提到劳工组织。不过,劳工组织从1987年起就领先使用CD-ROM技术来分发关于职业安全和健康的专门资讯。此外,劳工组织正在利用此种技术来建立一个数据库,储存劳工组织公约、建议和劳工组织理事会自由结社委员会5年的判决录全文。长期的目标是以机器可读的和印刷的形式制作出版物,最终以CD-ROM出版专题的数据库。

16. 为存档的目的储存资讯和以其来分发及检索资讯是不同的。联合国这个项目对联合国文件的制作、储存和使用有很大的潜在优点,而此种储存系统相对于分发专门的资讯来说,协调是更为重要。不过,如果是要按照建议开发兼容的机构间系统的话,则联检组的报告只提供了极少的技术性资料。

国际海事组织

17. 没有对联检组的报告作出评论。

国际货币基金组织

18. 联检组报告提出的建议不应现在执行。现在应当扩大试点项目的范围,测试联合国日内瓦办事处试点项目忽略的领域。资料系统协调会应当参与评价这个扩大试点项目的结果和参与编写最终执行的建议。

19. 该试点项目显示出联合国日内瓦办事处有可能节省储存空间,但由于没有测试下列三方面,因此没有显示出联合国的系统是否有可能成功:

(a) 把联合国书目资料系统的索引资料同储存的文件联系起来;

(b) 把编码形式的文件输到光盘上;

(c) 把带有文件头的文件以适于查阅的格式储存,方便检索。

20. 联检组的报告没有提及联合国的电信能力,不知道现有能力可以应付预期的电信交通流量。报告没有考虑到主要的费用如传输及业务费用,并且没有数据证明可能节省印刷费(\$ 520 000)、和检索费及散发费(\$ 571 000)。如果就成本及利益进行分析,成本的重新分布会抵消一部分预期的节约,例如分散印刷的成本必须抵消集中印刷设施预期的节约。

21. 应当征求档案、记录管理和行政等其他领域的专业人员的意见,并应与联合国系统内部目前正在进行的其他工作进行协调。

国际电信联盟

22. 国际电信联盟对检查专员的结论及建议甚感兴趣,因为总的来说,能够节约成本和增强效率的现代技术都应当鼓励使用。

23. 电信联盟考虑使用光盘技术已的一段时间,但对应用此种技术的长期性问题感到关切,例如关于记录媒介及记录和读出技术都尚无标准的问题;完全以扫描图象方式储存的文件不能直接取阅的问题。

24. 缺乏标准,在要更新设备而需要重录已经储存的资料时,必然会增加费用。早期使用此种技术的人已经遭遇到此种问题。从方便取阅的立场来看,文件的储存方式应以能够修改的形式储存,以避免转换费用。不然的话,就必须能对计算机及人力资源的昂贵费用提出很好的理由。

联合国开发计划署

25. 利用激光的光盘技术和高速数据传输都有可能为联合国系统带来很大的好处。虽然此种技术尚未算成熟,但是这个方向很清楚。应当为联合国日内瓦办事处进行的项目鼓掌。

26. 联检组对于欧洲和北美洲以外地区装设综合服务数字化网络的速度太过乐观。此外,对于在欧洲和北美洲以外地区装设此种网络的费用尚无法作出估计。

27. 所假设的印刷及储存方面节约的成本可能被增加的影印费用及分散印刷费用所抵消,这也是使用微计算机的经验。再者,推行容易使用的技术如传真机、电子邮件和卫星通讯的经验显示,电信交通流量因而大增。因此,在发展联检组建议的网络之前,应当先分析通信费用及传送的数据的价值。

28. 联检组的报告没有提到索引编制、分类和记录管理问题,以及技术发展速度远超前于标准规约、软件和管理技术的发展速度的那些领域。

联合国教育、科学及文化组织

29. 教科文组织了解到光盘技术有可能应用到档案储存及行政方面,但在应用之前需要审慎考虑成本费用。联合国教科文组织总干事打算在编制一个信息及电信计划(将提交大会第26届会议)时审议这个问题。

30. 教科文组织将注视联合国的这个项目,这样日后如要建立光盘系统,只要符合成本效益,将与联合国系统兼容。

联合国人口基金

31. 联合国及其大家庭中的各机构一直都面临文件储存及分发问题。联合国的这个试点项目取得了令人鼓舞的结果。现在人们认为此种技术有可能作为文件和记录管理的另一种办法。

32. 联合国人口基金尚未开始进行任何项目研究,但很高兴能够从联合国日内瓦办事处的项目获得的知识中受益。

联合国难民事务高级专员办事处

33. 联合国难民事务高级专员办事处(难民专员办事处)希望与联合国的系统联接起来,认为把这个系统同联合国书目资料系统的参考资料数据库合成一体是非常有用的。

34. 联合国应当密切注视此种技术在会议文件以外领域的发展和应用。联检组的报告(A/44/684第27-32段)显示出此项技术从技术上来说可以应用在会议文件方面。不过,目前的迹象显示,在一些领域如登记方面,其他技术的成本效益仍然较高。

联合国工业发展组织

35. 已就联检组的报告第47段的一项错误提出更正,因为联合国工业发展组织(工发组织)现在才在研究建立以光盘为基础的的成象系统的可能性,并且未拨出预算来购买及装设此种系统。

36. 正如联检组的报告指出的,联合国/工发组织合设语文和文件处都将会从光盘文件储存系统获益。预期此一系统可以节省主要处理纸印文件的工作人员资源。

37. 工发组织在执行该项目的各个阶段将尽可能与联合国秘书处进行协调。

38. 档案和登记两个领域也可以从这项技术中受益。不过,预期并不会节省人力,因为将需要重新安排工作任务。长途、高速传送文件和通过合约制作会议文件图象对档案及记录管理股无甚影响。不过,档案股希望将来能够与联合国秘书处及

各专门机构的其他档案连结起来。

39. 联检组的报告(A/44/684)第46段也须更正。该段提到工发组织一个顾问的工作,应该说明该顾问是专业的档案保管人,就工发组织的档案和登记系统提供咨询意见,而不是提供有关光盘系统的咨询意见的专家。

40. 工发组织的管理资讯技术委员会正在积极研究这项技术,并将与进行联合国日内瓦办事处的试点项目的人商量。

世界银行

41. 世界银行支持主要的构想,因为光盘有很大的希望能够协助管理日益增多的文件。不过,由于这个试点项目可能没有对若干因素给予充分的考虑,因此建议逐步推行此种技术,以便探讨这些因素,即:

(a) 索引编制:取阅文件是否便利,端赖所使用的方法。这是总成本的一个主要部分。该试点项目如何编制索引以及如何为整个联合国系统编制索引都并不清楚。应当比较人工编制的索引和以全文编制索引的情况。如果是要用联合国书目资料系统,那么将需要重新设计、改进;

(b) 联合国通信网络:在网络内传送图象,特别是从工作人员的桌上工作站传送图象的影响被低估了。一般认为现有的网络严重地限制了此种应用的用户人数,因此,应当考虑改进联合国的网络;

(c) 纸印文件原件的处理问题必须解决。为了安全、法律及存档等理由而必须在以电子图象存档以外再保存纸印的文件的费用,也应予以考虑。此外,建议推行此种技术只适用于现有的及未来的文件,因为把大量不常用的旧文件转为图象费用庞大;

(d) 过时的扫描图象问题必须解决,因为硬件和软件过时也会对其发生影响,而在转换新的计算机环境时可能需要作重大的转换。

世界粮食计划署

42. 世界粮食计划署支持联检组的报告。

世界卫生组织

43. 认为联检组的报告很好地介绍了关于使用光盘技术的问题,认为报告的建议很有用。

44. 世界卫生组织(卫生组织)曾就应用光盘技术问题进行了大规模的研究,结果显示此种技术在当时太昂贵,太新,不宜应用。不过,卫生组织仍在继续对此种技术的一些具体应用如记录管理和提供随要随印能力来取代储存文件副本办法的成本效益进行评估。

45. 这些成本效益分析完全符合联检组报告建议了。

世界知识产权组织

46. 赞同联检组的报告(A/44/684)第48-57段的内容,关于其中提及的系统的最新资料见下:

47. 1989年10月安装的商标光盘子系统和1990年7月安装的电子出版子系统预期将于1990年年底运作。此外,已为另一套光盘系统发出招标通告。这个系统是为了改进专利合作条约的业务。

世界气象组织

48. 正在研究文件的储存和检索。注意到联检组的报告提供的资料,将予适当时候予以考虑。

- - - - -